

## Procès-verbal de l'Assemblée Générale 2007 de la Fédération Suisse de Voile SWISS SAILING

Lucerne, Armee-Ausbildungszentrum (AAL), samedi, 17 novembre 2007, 10h30 – 15h00

### 1. Salutations

Le président central de Swiss Sailing, Roger Staub, salue les participants et prononce un discours. La liste des excusés (clubs et classes) et celle des présents peuvent être obtenues sur demande auprès du secrétariat.

L'Assemblée est invitée à se lever et à observer une minute de silence en mémoire du vice-président de Swiss Sailing, Ronald Pieper, décédé en août dernier.

#### 1.1 Nouveaux membres (clubs et classes)

Roger Staub informe les délégués des mutations (admissions et démissions clubs/classes) qui ont eu lieu en 2007:

*Admissions 2007:*

- Région 6: Jugendsegeln Steckborn (JSS)

*Demandes d'admission actuellement examinées dans les régions:*

- Club Folle Brise (CFB), région 1
- Club Nautique ICHTUS, région 2
- Lugano Yacht Club (LYC), Région 8

*Demandes d'admission de classes en suspens (certificats de jauge manquants):*

- X-35 One Design Lake Association
- 18HT Cat Association

*Démissions:*

Aucune

### 2. Affaires courantes 1<sup>ère</sup> partie 2006

#### 2.1 Constitution de l'Assemblée

L'Assemblée a été convoquée conformément aux statuts et peut donc délibérer selon l'ordre du jour. Les 5 scrutateurs suivants sont proposés et **nommés à l'unanimité**:

- 1) Andreas Vaterlaus, Ermatinger Segelclub (ESC)
- 2) Arnold Egli, Segelclub am Pfäffikersee (SCaP)
- 3) François Pittet, Cercle de la Voile Moratel-Cully (CVMC)
- 4) Patrick O'Neill, Segelclub Männedorf (SCMd)
- 5) Ruedi Zbinden, Segelclub Hallwil (SCH)

Le bureau de vote est tenu par Peter Meyer (membre du CC de SWISS SAILING).

#### Sont présents:

78 clubs de 9 régions	=	834 voix
25 associations de classe	=	177 voix
Total des voix représentées	=	1011 voix
Majorité absolue	=	506 voix
Majorité des 2/3	=	674 voix

Les statuts ne prévoient aucun quorum.

Les personnes présentes n'ont formulé aucune objection quant à l'ordre du jour. Toutefois, le président demande de prétraiter le point 8 de l'ordre du jour „Témoignages de gratitude

envers ceux qui quittent leurs fonctions et distinctions“, étant donné que le team Marazzi/de Maria doit se rendre à Macolin pour participer à la rencontre du cadre, et ce immédiatement après la distinction. Les personnes présentes approuvent cette proposition. L'Assemblée Générale est donc déclarée conforme aux statuts et peut délibérer. Le président ouvre la séance.

#### 2.2 Procès-verbal de l'Assemblée Générale 2006

Le procès-verbal est **approuvé avec 12 abstentions** et sa rédactrice, Denise Hasenfratz, reçoit les remerciements de l'Assemblée.

#### 2.3 Comptes annuels 2006

Philipp Gradmann explique les comptes annuels 2006 à l'aide d'une présentation. Les comptes annuels 2006 ont été établis d'après les normes du „Swiss Sport GAAP“. Le Comité Central propose à l'Assemblée d'approuver les comptes annuels 2006 présentés.

##### *Prise de connaissance du rapport de l'organe de révision*

Selon le rapport établi par la TBO révisions SA et soumis par écrit aux participants, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse, aux statuts et au manuel Swiss Sport GAAP de la Swiss Olympic Association. L'organe de révision recommande d'approuver les comptes annuels soumis.

Pas de questions, ni de remarques.

**Les comptes annuels 2006 sont approuvés à l'unanimité avec remerciements au chef des finances, Philipp Gradmann.**

#### 2.4 Décharge 2006

**C'est à l'unanimité que l'Assemblée Générale donne quitus au Comité Central pour la gestion de la fédération pour l'année 2006.** Roger Staub remercie l'Assemblée pour cette marque de confiance.

### **3. Affaires courantes 2<sup>ème</sup> partie: Informations sur 2007**

#### 3.1 Rapport du président sur l'année 2007

En 2007, le président a fait tout son possible pour visiter le maximum de clubs. De plus, il a participé, avec Peter Stucki et Peter Schmidle, à l'Assemblée annuelle de l'EUROSAF qui s'est déroulée à Dubrovnik. Le moment qui l'a personnellement le plus marqué en 2007 est incontestablement la „Race of Champions“.

De plus, il informe l'Assemblée des contrôles par sondage des statuts (art. 38) effectués à l'automne 2007 auprès des 8 clubs suivants: CVMC, CVN, SCNI, SCAe, SKE, SVKr, KSV, YCAs. Pour des raisons de timing, quatre autres clubs n'ont malheureusement pas encore pu être visités.

Le président est heureux d'informer l'Assemblée que les contrôles n'ont décelé aucune irrégularité et que le nombre des membres a été correctement déclaré. Il félicite les clubs pour ce bon résultat.

#### 3.2 Rapports annuels 2007 du Comité Central

Le rapport annuel a été présenté par écrit et envoyé avec la convocation à l'AG. Personne ne demande la parole.

**Les rapports annuels 2007 du président et du Comité Central sont approuvés à l'unanimité.**

#### 3.3 Rapport d'activité du Swiss Sailing Pool

Le président informe comme suit:

- Jusqu'au 26 août 2007, le SSP était dirigé par Roni Pieper
- Après le décès soudain de Roni Pieper, le CC a décidé que le président devait prendre en main ad interim les affaires de cette association.
- Des contrats avec deux nouveaux sponsors principaux (AFG et Swissalis) ont été conclus (valable dès 2008 jusqu'en 2012)

- Les contrats avec Allianz, Compass, LGT, Peugeot et SwissBoat expirent fin 2008
- Roger Staub présente un graphique sur les bilans 2005 et 2006, ainsi que le budget 2007 approuvé par l'AG du SSP.

Pas de questions, ni de remarques.

### 3.4 Rapport d'activité de la Swiss Sailing Team SA

John Gut, président du Conseil d'Administration de la SST SA, informe sur l'activité de la SST SA (objectifs 2007 et 2008, chemin menant aux Jeux Olympiques, cadre actuel, bilan, comptes annuels, budget).

Du point de vue du SST, les objectifs fixés pour 2007 ont été majoritairement atteints. Il rappelle également que l'horizon de planification est fixé à 2012.

Le plus important:

- Développement marquant du soutien des athlètes
- Spécialistes du fitness, des règles, en communication
- La saison 2007 sera clôturée comme budgétisée (budget CHF 1,2 Mio)
- „AFG“ et „Swissalis“, nouveaux sponsors principaux jusqu'en 2012, plus de CHF 500'000/an
- Entraîneurs dans presque toutes les classes, à disposition 70 à 140 jours
- Structure optimisée
- Grands progrès au niveau de la communication et du travail avec les médias
- Organisation pour les Jeux Olympiques définie et en partie transposée
- Transposition conséquente de l'orientation de performance et de réussite
- Mise sur pied des projets olympiques pour la phase de sélection
- Flavio Marazzi/Enrico de Maria, équipage en Star: 1<sup>er</sup> rang au CE, 4<sup>ème</sup> rang au Olympic Testevent, 6<sup>ème</sup> rang au CE de Printemps
- Emmanuelle Rol/Anne-Sophie Thilo, 470er équipage femme: 4<sup>ème</sup> rang Barcelona Olympic Week, 5<sup>ème</sup> rang CE, 12<sup>ème</sup> rang Princess Sofia Trophy
- Richard Stauffacher, RS:X: 13<sup>ème</sup> rang au CM ISAF et qualification nationale
- Nathalie Brugger, Laser Radial: 24<sup>ème</sup> rang au CM ISAF et qualification nationale
- Cardis et Vuithier renforcent le SST: les responsables ont réussi à convaincre Bertrand Cardis de rejoindre, en tant que membre, le comité de sélection. Le Swiss Sailing Team renforce ses rangs avec un conseiller expérimenté et chevronné, Jean-Claude Vuithier, qui est chargé d'une partie des tâches de Bernd Zirkelbach, démissionnaire.

Objectifs 2008:

#### *Jeux Olympiques 2008*

- Sélections aux JO dans quatre séries
- 1 médaille et 1 classement avec diplôme
- 5 classements dans le Top 10 aux régates du cadre et de sélection
- Mise en pratique des mesures-JO (fitness, règles, alimentation, camp d'entraînement de Qingdao, développement de l'esprit d'équipe)
- Stabilisation et intensification de la collaboration entre les athlètes, les entraîneurs et spécialistes.

#### *Jeux Olympiques 2012*

- Travail avec les espoirs
- Attribution des postes d'entraîneurs
- Élaboration et transposition du nouveau concept sportif (relève et élite)
- Lancement d'au moins 2 nouveaux projets olympiques 2012 du cadre des espoirs

- Travail avec les médias
- Développement de la collecte de fonds et mise en oeuvre du sponsoring

Pas de questions, ni de remarques.

## 4. Elections

### 4.1 Elections des nouveaux membres du CC

#### *Vice-président*

Le portrait de la candidature de Theo Naef au poste de vice-président a été envoyé le

13.11.07 par e-mail aux présidents de club et de classe et publié sur les pages internet de Swiss Sailing. Theo Naef se présente brièvement devant l'Assemblée réunie.

*Vote de Ruedi Schellenberg, président de l'Association régionale Lac de Constance/Rhin et du YCRO:* Ruedi Schellenberg recommande de voter en faveur de Theo Naef en tant que vice-président. Theo Naef est un homme de grande expérience, fonctionnaire au sein d'un club, et actif dans l'organisation de régates. Il connaît la situation des navigateurs de plaisance, est responsable de la région 6 et spécialiste dans le management de projets. De plus, il connaît la vision que Roni Pieper avait et peut la transmettre.

**Theo Naef est élu à l'unanimité au poste de vice-président.**

*Représentant des classes au Comité Central*

Les portraits des candidats au CC, Martin Birchler et Beat Stegmeier, ont été envoyés le 13.11.07 par e-mail aux présidents de club et de classe et publiés sur les pages internet de Swiss Sailing.

Martin Birchler et Beat Stegmeier se présentent brièvement devant l'Assemblée réunie.

*Vote de Fabian Binswanger, commission « Régates et Classes »:* la candidature de Martin Birchler était connue et il a été invité à la réunion des présidents de classe. La candidature de Birchler a été très bien accueillie. Ce n'est que lors de la RPC, que les présidents de classe ont été informés par la classe Star de la candidature de Beat Stegmeier au poste de représentant des classes au CC. Le candidat n'était pas présent lors de la RPC. La commission des classes ne donne aucune consigne de vote.

*Le président* informe l'Assemblée qu'il a parlé, en tant que représentant du CC, avec les deux candidats et que les deux ont pris position par rapport aux règles de la collaboration et en ont pris connaissance. Par conséquent, une collaboration avec chacun des deux est concevable.

*Vote de Peter Kilchenmann, TYC:* il a souvent été critiqué et attaqué de toutes parts à cause de Beat Stegmeier. Beat Stegmeier polarise. Peter Kilchenmann recommande donc à Swiss Sailing sa propre tactique – qui a fait ses preuves – qui consiste à prendre les critiques à bord. Le TYC ne peut pas donner une consigne de vote, étant donné que la moitié du club soutient la candidature de Beat Stegmeier et l'autre non. Mais, en tant que cadre dirigeant, Peter Kilchenmann recommande de voter en faveur de Beat Stegmeier.

*Vote de Christoph Gautschi, Star:* le comité de l'association de classe des Star recommande de voter en faveur de Beat Stegmeier, car celui-ci est un excellent connaisseur de la scène nautique internationale.

*Vote de Hans Gut, président du Conseil d'Administration de la SST SA:* il a dû essuyer des attaques contre la SST SA. Toutes les attaques ont été, selon lui, extrêmement injustes, destructives, malhonnêtes et en partie déplacées. En conséquence, Hans Gut recommande de ne pas élire Beat Stegmeier au poste de représentant des classes au CC.

*Question de Lukas Erni, président de la classe des 470:* Comment Beat Stegmeier s'imagine la collaboration dans les commissions de Swiss Sailing? Demande un vote clair.

*Réponse Beat Stegmeier:* mon souhait est, avant tout, d'apporter la vision et les arguments des classes olympiques au CC.

Résultat premier tour de scrutin:

Martin Birchler:	457 voix
Beat Stegmeier:	424 voix

La majorité absolue n'est pas atteinte. Selon l'art. 23 des statuts, un deuxième tour de scrutin est nécessaire, au cours duquel la majorité simple s'applique, ce qui signifie que seules les voix exprimées sont comptées.

Résultat deuxième tour de scrutin:

Martin Birchler: 487 voix  
Beat Stegmeier: 432 voix

**Martin Birchler est élu avec 487 voix en tant que représentant des classes au Comité Central.**

4.2 Election de l'organe de révision

**La TBO Revisions SA (Steinstrasse 21, 8036 Zürich) est réélue avec 40 voix contre.**

## 5. Propositions des membres

5.1 Modification du règlement de publicité, taxe de publicité pour l'autorité organisatrice

La proposition du Yacht-Club Luzern a été envoyée avec l'invitation à l'AG et publiée sur les pages internet de Swiss Sailing. Le Comité Central demande à l'AG de refuser la proposition du YCL.

**Mathias Birrer, président du YCL, retire sa proposition, après que le président ait promis, dans ce cas, une autorisation exceptionnelle.**

5.2 Proposition de la Matelote Yverdon

Sera traitée au point 7.1 de l'ordre du jour.

## 6. Propositions du CC

6.1 „Quo Vadis“

La proposition du CC a été envoyée avec l'invitation à l'AG et publiée sur les pages internet de Swiss Sailing.

Le CC demande à l'AG d'approuver la proposition „Tout pour la Voile“.

*Proposition de non-entrée en matière, Beat Schifferli, commodore du CCS:* depuis 50 ans le CCS est un des plus grands membres de Swiss Sailing. Le CCS donne, entre autres, des formations théoriques dans les régions, organise des examens et établit des certificats de conduite en mer. Le CCS a toujours refusé les activités d'eau douce. Le CCS ne veut pas être une concurrence pour Swiss Sailing, mais un complément. La proposition de Swiss Sailing est floue. Le CCS devrait devenir – selon la proposition – un partenaire de droits égaux pour la pratique de la voile en mer. Mais il l'est déjà depuis 50 ans! La convention entre Swiss Sailing et le CCS a été résiliée, mais le CCS ignore pourquoi. Le CCS a demandé à Swiss Sailing de lui expliquer le sens de la proposition, mais il n'a pas trouvé un écho concret. Pour cette raison, le CCS demande de ne pas entrer en matière.

**La proposition de non-entrée en matière du CCS est refusée avec 894 voix contre, 51 voix pour et 66 abstentions.**

**La proposition du CC est approuvée avec 800 voix pour, 116 voix contre et 95 abstentions.**

## 7. Modification des statuts

7.1 Proposition de modification des statuts, art. 38 „Cotisations“ de la Matelote Yverdon

La proposition de la Matelote Yverdon a été envoyée avec l'invitation à l'AG et publiée sur les pages internet de Swiss Sailing. Le Comité Central demande à l'AG de refuser la proposition et de ne pas modifier les statuts. Charles Grunder, président de la MY donne encore quelques explications à sa proposition.

*GYC, Bruno Marazzi:* ce problème existe également au sein d'autres organisations, telles que le golf, le tennis... etc. Comme on ne peut pas distinguer les affiliations multiples dans plusieurs clubs, on devrait laisser les statuts tels qu'ils sont et ne pas procéder à une modification des statuts.

*YCR, Philippe Ochsenbein*: une personne qui est membre ayant le droit de vote dans plusieurs clubs, devrait avoir la possibilité de désigner un club qui annoncerait à Swiss Sailing son affiliation.

**La proposition de la MY est clairement refusée avec 146 voix pour (majorité des deux tiers requise).**

## **8. Témoignages de gratitude envers ceux qui quittent leurs fonctions et distinctions**

### 8.1 Témoignages de gratitude envers Beat Heinz, ex-membre du CC et Cornelia Geiger, de la commission „Information“

Le président remercie chaleureusement Cornelia Geiger, chef de la commission Information de 2004 à 2007 et Beat Heinz, membre du CC (représentant de classe) de 2006 à 2007. Il leur remet un cadeau et les remercie de leur engagement.

### 8.2 Distinction: Team Marazzi / de Maria

Les champions d'Europe 2007 de la classe olympique des Star Flavio Marazzi et Enrico de Maria ainsi que l'entraîneur du team, Jean-Claude Vuithier sont, avec les acclamations de l'Assemblée, distingués respectivement des titres de „Navigateurs de l'année 2007“ et „Entraîneur de l'année 2007“.

Petra Baettig (Compass) remet un bon à l'équipage et à l'entraîneur. Le président remet un diplôme à chacun.

### 8.3 Nomination d'un membre d'honneur

**Avec les acclamations de l'Assemblée et à l'unanimité, Jochen Schumann est nommé membre d'honneur de Swiss Sailing.** Le président lui remet un diplôme et un cadeau.

## **9. Affaires courantes: 3<sup>ème</sup> partie: objectifs, budget et planification 2008**

### 9.1 Objectifs 2008

Au moyen d'une présentation, le président présente et explique les objectifs 2008. Le document correspondant a été distribué à l'entrée lors du contrôle des présences.

Un des soucis principaux de la fédération est encore et toujours l'occupation des postes au sein de la fédération. La couverture en personnel est très mince. Swiss Sailing projette d'organiser des manifestations d'information en vue de recruter des personnes intéressées pour occuper des fonctions dans les groupes de travail, les projets...etc. Les clubs recevront très prochainement un e-mail qu'ils pourront transmettre au choix à tous les membres du club ou bien aux membres susceptibles d'être intéressés selon eux.

**Les objectifs 2008 sont approuvés à l'unanimité.**

### 9.2 Devenir du SSP

Le président informe comme suit:

- Une poursuite de la professionnalisation du recrutement et de l'encadrement des sponsors est nécessaire: la forme juridique de l'association sera examinée afin de savoir si elle est encore adaptée ou si il convient de transformer le SSP en SA.
- Des portes s'ouvrent pour le sport à la voile suisse par une collaboration coordonnée de Swiss Sailing, du SSP, du SST et des organisateurs (Matchrace SA et autres). Selon les statuts, Swiss Sailing est représentée au sein du directoire du SSP.
- Dans ces domaines, un besoin en „personnel“ se fait également sentir: un nouveau président (de transition) pour le SSP, des personnes compétentes pour une nouvelle organisation du sponsoring (les éventuels intéressés peuvent prendre directement contact avec le président, e-mail: [president@swiss-sailing.ch](mailto:president@swiss-sailing.ch))
- Des informations concernant l'évolution de la situation seront communiquées lors de la Conférence des Présidents.

*Bruno Marazzi/GYC:* Bruno Marazzi souligne le fait que le SSP est une affaire complexe et remercie le président pour son engagement sans bornes. Il suggère que le président gère l'association pendant cette phase, étant donné qu'il possède la meilleure vue d'ensemble des diverses connexions.

### 9.3 Cotisations 2008 et taxes

Proposition de maintien de la cotisation annuelle des clubs et des associations de classe, ainsi que des taxes:

Clubs: par membre actif CHF 45.--

Personnes individuelles (membres directes sans carte de membre): CHF 50.--

Classes: dériveurs: CHF 100.--; lestés: CHF 300.--

Membres associés: CHF 200.--

Taxe de publicité individuelle : CHF --.75 x la longueur de la coque élevée au cube

Taxe de publicité autorité organisatrice: CHF 5.—par bateau classé

Droit d'entrée: CHF 200.--

Licence membre d'équipage: CHF 10.--/manifestation

La parole n'est pas demandée.

**La proposition de maintien des cotisations et taxes 2007 mentionnées ci-dessus est approuvée à l'unanimité.**

### 9.4 Budget 2008

À l'aide d'un graphique, Philipp Gradmann présente et détaille le budget 2008 à l'Assemblée. Le budget laisse apparaître un déficit de CHF 9'742.--.

**Le budget 2008 est approuvé à l'unanimité.**

### 9.5 Désignation du lieu de l'Assemblée Générale de la prochaine Assemblée Générale

Le CC propose d'organiser la prochaine

Assemblée Générale le **22 novembre 2008**  
à la Maison du Sport à Ittigen près de Berne

**Cette proposition est approuvée à l'unanimité.**

## 10. Informations

### 10.1 Informations sur l'état de la procédure de consultation de la révision de la TVA

Ruedi Christen informe comme suit:

- Le 20 sept. 2007, envoi d'une brochure de Swiss Olympic sur la révision de la TVA
- La révision peut engendrer de gros problèmes au sein des petits et moyens clubs (professionnalisation de la comptabilité)
- Fin janvier, négociations entre les services du sport, de la santé et les arts et métiers pour une action possible en commun
- Swiss Olympic informera les fédérations et les clubs et sollicitera, si nécessaire, leur soutien

### 10.2 Journée des Officiels du 19 janvier 2008

Kurt Frei, chef du département « Sport à la voile » et membre de la direction informe comme suit:

- Nouveau nom : la journée ERFA devient la **Journée des Officiels**.
- Autre conception de la journée. Recentrage sur les sujets primordiaux et ateliers aux thèmes intéressants.
- Tous les officiels qui participent à un CS en 2008 sont tenus de prendre part à cette journée. Mais naturellement, cette journée est également recommandée à tous les autres fonctionnaires !

### 10.3 Match Race Tour 2008

Suite à la réponse favorable de Theo Naef, de rester Tour-Officer du Match Race Tour et d'organiser ainsi le Tour 2008, le CC lui a donné le mandat. Pour l'instant, Theo Naef est à la recherche de 5 clubs souhaitant participer à cette manifestation. De plus, deux sponsors

principaux sont recherchés pour cet évènement. Les organisateurs des clubs intéressés devraient pouvoir offrir les deux choses suivantes: la mise à disposition de 5 à 6 bateaux (par exemple: M2, Yngling, Surprise) et un sponsor personnel pour une manifestation locale. Les clubs intéressés sont priés de prendre directement contact avec Theo Naef (e-mail: [theo@match-race.ch](mailto:theo@match-race.ch)). La finale est prévue au printemps 2009.

#### 10.4 Gala des navigateurs 2008

À l'automne 2008, Swiss Sailing souhaiterait organiser un gala des navigateurs avec remise de distinctions. De plus amples informations sur ce sujet seront communiquées lors de la Conférence des Présidents du 1<sup>er</sup> mars 2008.

#### 10.5 Fonds pour projets destinés aux juniors

Le président informe qu'à ce jour plus de CHF 50'000.-- (montant des dons en mémoire de Roni Pieper) ont été versés dans le but de soutenir des projets régionaux en faveur des jeunes. Les présidents de club et de classe sont priés de soumettre directement – pour vérification – des projets éventuels à Agathe Koenig, responsable de RegioCo (Alpenstrasse 42a, 3800 Interlaken, e-mail: [ak@swiss-sailing.ch](mailto:ak@swiss-sailing.ch)). L'approbation des projets est effectuée par le Comité Central. Chaque projet peut être envisagé avec un ordre de grandeur compris entre CHF 3'000.-- et CHF 5'000.--.

### 11. Divers

#### 11.1 Conférence des Présidents

La Conférence des Présidents de Swiss Sailing aura lieu le 1<sup>er</sup> mars 2008 à la Maison du Sport à Ittigen près de Berne. Le président informe, qu'en sus du programme habituel, des ateliers seront organisés lors de la CP. Un des sujets traitera notamment des différents moyens d'assurer l'avenir au sein d'un club. Les présidents de club sont priés de venir accompagné d'une personne intéressée issue du Comité.

#### 11.2 Zürich Climate Sailing Regatta

Un comité d'organisation composé de Lukas Erni et Christian Sprecher a mis sur pied un nouveau concept de régates.

Lukas Erni, président de la classe des 470, présente aux participants la „Zürich Climate Sailing Regatta“, qui aura lieu les 5 et 6 avril 2008 sur le lac de Zürich (club: Segelclub Enge/SCE).

De plus amples informations sont disponibles sur les pages internet suivantes:

[www.swiss-sailing.ch/470/climateregatta](http://www.swiss-sailing.ch/470/climateregatta)

#### 11.3 Nouvelle revue spécialisée „Marina.ch“

Lori Schüpbach, rédacteur en chef de la nouvelle revue spécialisée „Marina.ch“, informe les participants qu'il enverra tout prochainement une offre d'abonnement aux présidents de club et de classe.

#### 11.4 Mots de remerciements du GYC:

Bruno Marazzi, représentant du GYC, remercie tous les participants pour leur engagement sans faille et leur bénévolat. Sans leur engagement, la pratique du sport à la voile ne serait pas possible en Suisse.

Le président remercie l'organisateur de cette AG (Hardy Kesseli), les traductrices en simultané et les collaborateurs du Swiss Sailing Office pour le travail effectué et remet aux deux secrétaires un bouquet de fleurs. Il remercie également pour leur engagement tous les membres des commissions, de la direction et du CC, ainsi que les présidents des clubs/classes et leurs membres. Il souhaite enfin à tous un bon retour.

**Fin de l'Assemblée Générale: 15h00**

**Pour le procès-verbal: Denise Hasenfratz**

La version allemande de ce document tient lieu de texte original et c'est lui qui fera foi en cas de différends d'ordre linguistique.